

Допомога з витратами в разі захворювання на рак

Цей матеріал містить інформацію про допомогу з витратами в разі захворювання на рак. Якщо у вас виникнуть запитання щодо цієї інформації, ви можете зателефонувати до служби підтримки Макміллан Кенсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) за номером **0808 808 00 00**. Служба працює з 8:00 до 20:00 без вихідних. У нас є перекладачі, отже ви зможете поговорити з нами українською мовою. Зателефонувавши, скажіть англійською, яка мова вам потрібна.

Додаткова інформація про рак різними мовами розміщена за посиланням: macmillan.org.uk/translations

У цьому матеріалі висвітлюються такі теми:

- Допомога з транспортними витратами
- Допомога з витратами на рецептурні препарати та медичне обслуговування
- Підтримка для батьків
- Гранти та позики
- Як може допомогти служба Macmillan
- Додаткова інформація українською мовою
- Посилання на джерела та слова подяки

Допомога з транспортними витратами

Якщо у вас низький дохід, ви можете отримувати допомогу з оплатою поїздок до лікарні для лікування. Це може бути компенсація вартості проїзду автобусом, поїздом чи на таксі. Або ви можете отримати кошти на покриття якоїсь частини своїх витрат на пальне. Хворим на рак надається можливість паркування безкоштовно або зі знижкою в більшості лікарень. Зверніться до персоналу лікарні, щоб дізнатись більше.

Для деяких категорій людей старшого віку та осіб з інвалідністю діють спеціальні тарифи на проїзд у міських і міжміських автобусах і на поїзді. Додаткова інформація розміщена на вебсайтах gov.uk або nidirect.gov.uk.

Якщо у вас проблеми з пересуванням, ви можете отримати паркувальне посвідчення особи з інвалідністю. Воно дозволяє паркуватись на відведених для цього майданчиках ближче до того місця, куди вам необхідно потрапити, наприклад біля лікарень і супермаркетів. Щоб дізнатись більше, відвідайте вебсайти gov.uk або nidirect.gov.uk.

Допомога з витратами на рецептурні препарати та медичне обслуговування

- **Рецептурні препарати.** У Шотландії, Уельсі та Північній Ірландії рецептурні препарати всім надаються безкоштовно. В Англії безкоштовними є рецептурні препарати, що стосуються раку або його наслідків. Вам потрібно заповнити форму, яку ви можете отримати у свого лікаря-терапевта, фармацевта або в деяких лікарнях.
- **Перуки та бандажі.** У Шотландії, Уельсі та Північній Ірландії перуки та бандажі надаються безкоштовно через установи Національної служби охорони здоров'я. В Англії вони є безкоштовними для деяких категорій, зокрема для дітей до 16 років і людей із низькими доходами. Щоб дізнатись більше, зверніться до медсестри/медбрата або лікаря, які лікують вас від раку.

Програма допомоги людям із низькими доходами від Національної служби охорони здоров'я (NHS Low Income Scheme) допомагає людям із низькими доходами оплачувати вартість медичного обслуговування. Програма передбачає допомогу з оплатою вартості стоматологічного лікування, перевірки гостроти зору та проїзду до місця лікування. Роботою програми керує Національна служба охорони здоров'я або Служба охорони здоров'я у Північній Ірландії.

Підтримка для батьків

Ви можете отримати допомогу від держави у зв'язку з витратами на догляд за дітьми. Це можуть бути безкоштовні послуги по догляду за дітьми або грошові виплати для оплати послуг по догляду за дітьми. Ви можете дізнатись про різні види доступної допомоги на вебсайті childcarechoices.gov.uk.

Ви також можете отримати допомогу для оплати витрат по догляду за дитиною від благодійної організації або місцевої влади.

Якщо ваша дитина ходить до школи, вона може отримувати безкоштовне шкільне харчування. Якщо ви маєте низький дохід, ви також можете отримати допомогу з оплатою шкільної форми та проїзду до школи та назад. За додатковою інформацією зверніться до місцевої влади.

Гранти та позики

Гранти від компанії Macmillan — це одноразові виплати людям, які потребують допомоги з оплатою додаткових витрат, що можуть виникати через захворювання на рак. Це може бути додатковий одяг або допомога з оплатою рахунків за опалення. Гранти від компанії Macmillan призначаються тим, хто має низький рівень доходів і заощаджень. Для їх отримання мають виконуватися нижченаведені умови.

- Сума заощаджень вашого домогосподарства не перевищує 1000 £.
- Ваш тижневий дохід не перевищує 323 £, якщо ваше домогосподарство складається з 1 особи, або 442 £, якщо ваше домогосподарство складається з 2 або більше осіб.
- Ви не отримували грант від Macmillan протягом останніх 2 років.

Ви також можете отримати допомогу або позики від інших організацій. Наприклад, вам можуть допомогти благодійні організації або орган місцевої влади.

Як отримати відповідний догляд і підтримку

Якщо ви хворі на рак і не розмовляєте англійською, вас може непокоїти, що це позначиться на лікуванні раку та догляді за вами. Однак спеціалісти вашої лікувальної бригади мають надавати допомогу, підтримку та інформацію відповідно до ваших потреб.

Ми знаємо, що інколи люди можуть стикатися з додатковими труднощами щодо отримання відповідної підтримки. Наприклад, якщо ви працюєте або маєте родину, вам може бути складно знаходити час для відвідування лікарні. Ви також можете турбуватися про гроші та транспортні витрати. Усе це може викликати стрес, і впоратися з цим може бути важко.

Ми також надаємо хворим на рак гранти від Macmillan. Це одноразові виплати, які можна використовувати для оплати паркування біля лікарні, вартості проїзду, послуг із догляду за дитиною або рахунків за опалення.

Спеціалісти нашої служби підтримки **0808 808 00 00** можуть безкоштовно проконсультувати вас щодо вашої ситуації зручною для вас мовою. Ви можете поговорити з медсестрою, фінансовими консультантами та спеціалістами з прав на соціальне забезпечення й з питань підтримки зайнятості.

Як може допомогти служба Macmillan

Співробітники Macmillan знають, як діагностування раку може кардинально змінити все життя людини, тому ми завжди готові прийти вам на допомогу.

Гаряча лінія Macmillan із надання підтримки

У нас є перекладачі, отже ви зможете розмовляти з нами українською мовою. Просто скажіть англійською, яку мову ви хочете використовувати. Ми можемо допомогти з вирішенням медичних питань, надати інформацію про фінансову підтримку або просто вислухати, якщо вам треба з кимось поговорити. Безкоштовна конфіденційна телефонна лінія працює без вихідних з 8:00 до 20:00.

Телефонуйте нам за номером **0808 808 00 00**.

Вебсайт Macmillan

Наш вебсайт містить багато інформації про рак англійською мовою. Крім того, додаткова інформація іншими мовами розміщена за посиланням macmillan.org.uk/translations.

Ми також можемо організувати переклад саме для вас. Напишіть нам на адресу електронної пошти cancerinformationteam@macmillan.org.uk про те, що вам потрібно.

Інформаційні центри

Наші центри з надання інформації та підтримки працюють у лікарнях, бібліотеках і громадських центрах. Відвідайте один із них, щоб отримати необхідну інформацію та поговорити з кимось особисто. Знайдіть найближчий до вас центр на сторінці macmillan.org.uk/informationcentres або зателефонуйте нам за номером **0808 808 00 00**.

Місцеві групи підтримки

У групі підтримки ви можете поспілкуватися з іншими людьми, хворими на рак. Дізнайтеся про групи підтримки, що працюють у вашому районі, на сторінці macmillan.org.uk/supportgroups або зателефонуйте нам за номером **0808 808 00 00**.

Онлайн-спільнота Macmillan

Поспілкуватися з іншими людьми, хворими на рак, ви можете також через інтернет на сторінці macmillan.org.uk/community. Цей ресурс доступний у будь-який час дня чи ночі. Ви можете поділитися своїм досвідом, поставити запитання або просто почитати повідомлення інших людей.

Додаткова інформація українською мовою

У нас є інформація українською мовою за такими темами:

- Долання труднощів, пов'язаних із раком
- Рак і коронавірус
- Лікування раку у Великій Британії
- Отримання пільг у разі захворювання на рак
- Проблеми харчування та рак
- Наприкінці життя
- Медична допомога для біженців і шукачів притулку
- Правильне харчування
- Допомога з витратами в разі захворювання на рак
- Якщо у вас діагностували рак
- Люди ЛГБТК+ і рак
- Сепсис і рак
- Побічні ефекти лікування раку
- Слабкість (втома) та рак
- **Види раку**
- Рак молочної залози
- Рак шийки матки
- Рак товстого кишечника
- Рак легенів
- Рак простати
- **Методи лікування**
- Хіміотерапія
- Променева терапія
- Хірургічна операція

Щоб ознайомитися з цією інформацією, перейдіть за посиланням macmillan.org.uk/translations.

Посилання на джерела та слова подяки

Цей матеріал був написаний і відредагований групою зі створення інформаційних матеріалів про рак організації Макміллан Кенсер Саппорт (Macmillan Cancer Support). Організація Макміллан Кенсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) оплатила перекладацькій компанії переклад цієї інформації вашою мовою.

Цей матеріал створено на основі брошури компанії Macmillan «Допомога з витратами через рак».

Цю інформацію перевірили відповідні експерти й затвердила консультативна служба Macmillan по правах на соціальне забезпечення.

Також висловлюємо вдячність людям, хворим на рак, які перевірили цю інформацію.

Усі наші матеріали базуються на максимально достовірних наявних даних. Щоб отримати додаткову інформацію про використані джерела, зверніться до нас за адресою електронної пошти cancerinformationteam@macmillan.org.uk.

Переглянуто: 2022 р. Наступний запланований перегляд: 2025 р.

MAC17423_Ukrainian

Ми докладаємо максимальних зусиль для того, щоб інформація, яку ми надаємо, була точною та актуальною, однак не варто покладатися виключно на неї замість отримання професійної консультації спеціаліста з урахуванням вашої конкретної ситуації. Наскільки це дозволено законом, Macmillan не несе відповідальності за використання інформації, що міститься в цій публікації, або сторонньої інформації чи вебсайтів, що використані або згадуються в ній.

© Macmillan Cancer Support 2022 р., благодійна організація, зареєстрована в Англії та Уельсі (261017), Шотландії (SC039907) та на о. Мен (604). Також здійснює діяльність у Північній Ірландії. Компанія з відповідальністю, обмеженою гарантіями її учасників, зареєстрована в Англії та Уельсі під № 2400969. Зареєстрована на о. Мен під № 4694F. Юридична адреса: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. № платника ПДВ: 668265007



Patient Information Forum

Help with costs when you have cancer

This information is about help with costs if you have cancer. If you have any questions about this information, you can call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

- Help with transport costs
- Help with prescriptions and other health costs
- Support for parents
- Grants and loans
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

Help with transport costs

If you are on a low income, you may be able to get help with the cost of travelling to hospital for your treatment. You could get a refund on your bus, train or taxi fares. Or you could get money to help with some of your petrol costs. People with cancer get free or discounted parking at many UK hospitals. Speak to the staff at the hospital for more information.

There are special rates for bus, coach and train tickets for some older people and people with disabilities. For more information visit gov.uk or nidirect.gov.uk

If you have problems moving around, you may be able to get a Blue Badge. This allows you to park in parking spaces that are closer to where you need to go, such as hospitals or supermarkets. To find out more, visit gov.uk or nidirect.gov.uk

Help with prescriptions and other health costs

- **Prescriptions** - In Scotland, Wales and Northern Ireland, prescriptions are free for everyone. In England, prescriptions are free for anything related to cancer or its effects. You will need to fill in a form, which you can get from your GP surgery, pharmacy or some hospitals.
- **Wigs and fabric supports** - In Scotland, Wales and Northern Ireland, wigs and fabric supports are free on the NHS. In England, they are free for some people, including children under the age of 16 and people on a low income. Speak to your cancer nurse or doctor for more information.

The **NHS Low Income Scheme** helps people on a low income to pay for health costs. This includes help with dental treatment, sight tests and travel to receive treatment. It is run by the NHS, or the Health Service in Northern Ireland.

Support for parents

You might be able to get some help from the government towards childcare costs. This might include some free childcare, or some money to help pay for childcare. You can find out about the different types of support available at [childcarechoices.gov.uk](https://www.childcarechoices.gov.uk)

You might also be able to get help with childcare costs from a charity or your local council.

If you have a child at school, they might be able to get free school meals. If you have a low income, you might also be able to get help with paying for school clothing, and travel to and from school. Ask your local council for more information.

Grants and loans

Macmillan Grants are small, one-off payments for people who need help with the extra costs that cancer can cause. This might be extra clothing or help to pay heating bills. Macmillan Grants are for people who have a low level of income and savings. All of the following must apply:

- You have no more than £1,000 in savings for your household.
- You have a weekly income of no more than £323 per week for a household of 1 person or no more than £442 per week for a household of 2 or more people.
- You have not already had a Macmillan Grant in the last 2 years.

You may also be able to get grants or loans from other organisations. For example, charities or your local council might be able to help.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers. **How Macmillan can help you**

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and community centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community). You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

- Coping with cancer
- Cancer and coronavirus
- Cancer care in the UK
- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- If you are diagnosed with cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Tiredness (fatigue) and cancer
- **Types of cancer**
- Breast cancer
- Cervical cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer
- **Treatments**
- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. Macmillan Cancer Support has paid for this information to be translated into your language by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet Help with the cost of cancer.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Macmillan's Welfare Rights team.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2022 Next planned review: 2025

MAC17423_English

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. VAT no: 668265007



Patient Information Forum